

Соглашение
между Комитетом гражданской авиации Министерства транспорта и
коммуникаций Республики Казахстан и Департаментом гражданской
авиации Министерства туризма и транспорта Арубы
о передаче функций и обязанностей по надзору

AGREEMENT
between the Civil Aviation Committee of the Ministry of Transport and
Communications of the Republic of Kazakhstan and the Department of
Civil Aviation of the Ministry of Tourism and Transport of Aruba
concerning the transfer of Regulatory Oversight Functions and Duties



Соглашение между Комитетом гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан (далее – КГА МТК РК) и Департаментом гражданской авиации Министерства туризма и транспорта Арубы (далее – ДГА МТТ Арубы) о передаче функций и обязанностей по надзору.

Поскольку статья 83 bis в целях повышения безопасности полетов предусматривает возможность передачи Государству Эксплуатанта всех или части функций и обязанностей Государства Регистрации, относящихся к статьям 12, 30, 31, 32 а) Конвенции;

Поскольку в соответствии с главой 1 части VIII документа 9642 ИКАО и с учетом главы 10 документа 8335 ИКАО, необходимо четко выработать международные обязательства и ответственность Арубы (как Государства Регистрации) и Республики Казахстан (как Государства Эксплуатанта) в соответствии с Чикагской Конвенцией;

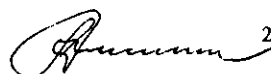
Поскольку в отношении соответствующих Приложений к Чикагской Конвенции настоящее Соглашение упорядочивает передачу Арубой Казахстану обязанностей, выполняемых обычно Государством Регистрации, о которых говорится в Статье IV ниже.

The Agreement between the Civil Aviation Committee of the Ministry Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan (further – CAC MTC of RK) and the Department of Civil Aviation of the Ministry of Tourism and Transport of Aruba (further – DCA MTT of Aruba) concerning the transfer of Regulatory Oversight Functions and Duties.

Whereas, Article 83 bis, with a view to enhanced safety, provides for the possibility of transferring to the State of Operator all or part of the State of Registry's functions and duties pertaining to Articles 12, 30, 31, 32 a) of the Chicago Convention;

Whereas, in line with ICAO Document 9642, Part VIII, Chapter 1 and in light of ICAO Document 8335, Chapter 10, it is necessary to establish precisely the international obligations and responsibilities of Aruba (State of Registry) and the Republic of Kazakhstan (State of Operator) in accordance with the Chicago Convention;

Whereas, with reference to the relevant Annexes to the Chicago Convention, this Agreement organises the transfer from Aruba to Kazakhstan of responsibilities normally carried out by the State of Registry, as set out in Article IV below.

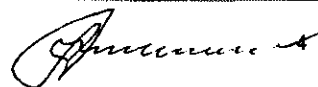
 2

<p>Комитет гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Департамент гражданской авиации Министерства туризма и транспорта Арубы в дальнейшем будут именоваться «Сторонами»;</p>	<p>The Civil Aviation Committee of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan and the Department of Civil Aviation of the Ministry of Tourism and Transport of Aruba, hereinafter referred to as the "Parties";</p>
<p>Заявляя об обоюдных обязательствах по обеспечению эффективности и безопасности полетов;</p>	<p>Declaring their mutual commitments to the safety and efficiency of flights;</p>
<p>Стороны согласились о нижеследующем:</p>	<p>The Parties have agreed as follows:</p>
<p>СТАТЬЯ I</p>	<p>ARTICLE I</p>
<p>Аруба освобождается от ответственности в отношении функций и обязанностей, переданных Республике Казахстан, после соответствующего опубликования настоящего Соглашения или уведомления о нем, как это предусматривается в пункте b) статьи 83 bis.</p>	<p>Aruba shall be relieved of responsibility in respect of the functions and duties transferred to the Republic of Kazakhstan, upon due publicity or notification of this Agreement as determined in paragraph b) of Article 83 bis.</p>
<p>СТАТЬЯ II</p>	<p>ARTICLE II</p>
<p>Органами, несущими ответственность за выполнение условий настоящего Соглашения, являются Комитет гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Департамент гражданской авиации Министерства туризма и транспорта Арубы.</p>	<p>Responsible for implementing the Agreement Agencies are the Civil Aviation Committee of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan and the Department of Civil Aviation of the Ministry of Tourism and Transport of Aruba.</p>

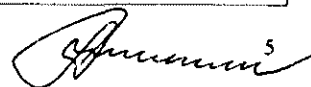
AMU

*Aruba*³

<p>СТАТЬЯ III</p> <p>Стороны согласились от имени своих правительств на основании статей 33 и 83 bis Чикагской Конвенции заключить настоящее Соглашение. Сфера применения настоящего Соглашения ограничивается типами воздушных судов, занесенными в реестр гражданских воздушных судов Арубы и эксплуатируемыми согласно договорам аренды ЗАО «Эйр Астана», основное место деятельности которого находится в Республике Казахстан. Перечень соответствующих воздушных судов с указанием типа, регистрационного номера, серийного номера приводится в прилагаемой Таблице 1, где указывается также срок действия каждого договора аренды. Таблицы 1 и 2 могут быть дополнены в любое время по взаимному согласию обеих сторон.</p>	<p>ARTICLE III</p> <p>The Parties have agreed on behalf of their respective Governments on the basis of Articles 33 and 83 bis of the Chicago Convention to conclude this Agreement. The scope of this Agreement shall be limited to types of aircraft on the register of civil aircraft of Aruba and operated under leasing arrangements by Air Astana CJSC, whose principal place of business is in the Republic of Kazakhstan. The list of aircraft concerned, identified by type, registration number and serial number, is reproduced in the attached Schedule 1, which also indicates the term of each leasing arrangement. Schedules 1 and 2 can be amended at any time by mutual Agreement of both parties.</p>
<p>СТАТЬЯ IV</p> <p>Согласно настоящему Соглашению Стороны договорились о том, что Аруба передает Республике Казахстан нижеуказанные обязанности, включая надзор и контроль, вытекающие из соответствующих положений, содержащихся в Приложениях к Чикагской Конвенции:</p> <p>Приложение 2. «Правила полетов» – обеспечение выполнения применимых правил и положений, касающихся полетов и маневрирования воздушных судов.</p>	<p>ARTICLE IV</p> <p>Under this Agreement, the Parties agree that Aruba transfers to the Republic of Kazakhstan the following responsibilities, including oversight and control, of relevant items contained in the respective Annexes to the Chicago Convention:</p> <p>Annex 2. “Rules of the Air” – enforcement of compliance with applicable rules and regulations relating to the flight and manoeuver of aircraft.</p>



<p>Приложение 6. «Эксплуатация воздушных судов» (Часть 1 Международный коммерческий воздушный транспорт, Самолеты) – выполнение обязанностей, которые обычно возлагаются на Государство Регистрации. В случае возникновения возможных противоречий между обязанностями, предусмотренными в Части 1 Приложения 6, и обязанностями, предусмотренными в Приложении 8 «Летная годность воздушных судов», распределение конкретных обязанностей осуществляется в соответствии с прилагаемой Таблицей 2.</p>	<p>Annex 6. "Operation of Aircraft" (Part I, International Commercial Air Transportation – Airplanes) all responsibilities which are normally incumbent on the State of Registry. Where responsibilities in Annex 6 Part 1, may conflict with responsibilities in Annex 8 – Airworthiness of Aircraft, allocation of specific responsibilities is defined in the attached Schedule 2.</p>
<p>СТАТЬЯ V</p> <p>Хотя Аруба будет по прежнему нести в соответствии с Чикагской Конвенцией полную ответственность за осуществление нормативного надзора и контроля в рамках Приложения 8 «Летная годность воздушных судов», ответственность за утверждение используемых ЗАО «Эйр Астана» пунктов оперативного технического обслуживания, находящихся вне его основного места базирования, передается по настоящему Соглашению Республике Казахстан. Процедуры, касающиеся сохранения летной годности воздушных судов, подлежащих выполнению ЗАО «Эйр Астана», будут включены в руководство эксплуатанта по регулированию технического обслуживания (МСМ). (В прилагаемой Таблице 2 указываются обязанности двух Государств, связанные с</p>	<p>ARTICLE V</p> <p>Under this Agreement, while Aruba will retain full responsibility under the Chicago Convention for the regulatory oversight and control of Annex 8 – Airworthiness of Aircraft, the responsibility for the approval of line stations used by Air Astana CJSC, which are located away from its main base is transferred to the Republic of Kazakhstan. The procedures related to the continuing airworthiness of aircraft to be followed by Air Astana CJSC will be contained in the operator's Maintenance Control Manual (MCM). (Schedule 2 hereunder describes the responsibilities of the Parties regarding the continuing airworthiness of aircraft.)</p>

 5



<p>сохранением летной годности воздушных судов).</p>	
<p>СТАТЬЯ VI</p> <p>Ответственность за непосредственное уведомление любых Государств о существовании и предмете настоящего Соглашения в соответствии с пунктом b) статьи 83 bis возлагается, при необходимости, на Государство Эксплуатанта. Настоящее Соглашение, а также любые поправки к нему, регистрируется в ИКАО Государством Эксплуатанта, как это предусматривается статьей 83 Чикагской Конвенции и в соответствии с Правилами регистрации в ИКАО авиационных соглашений и договоров (Док. 6685 ИКАО).</p>	<p>ARTICLE VI</p> <p>Responsibility for notifying directly any States concerned of the existence and contents of this Agreement pursuant to Article 83 bis b) rests with the State of the Operator, as needed. This Agreement as well as any amendments to it, shall also be registered with ICAO by the State of the Operator as required by Article 83 of the Chicago Convention, and in accordance with the Rules for Registration with ICAO of Aeronautical Agreements and Arrangements (ICAO Doc.6685).</p>
<p>СТАТЬЯ VII</p> <p>Заверенная точная копия на русском и английском языках настоящего Соглашения будет находиться на борту каждого воздушного судна, к которому применяется настоящее Соглашение. Заверенная точная копия сертификата эксплуатанта (АОС), выданного ЗАО «Эйр Астана» Республикой Казахстан, в котором соответствующее воздушное судно должным образом занесено и правильно идентифицировано, также будет находиться на борту каждого воздушного судна.</p>	<p>ARTICLE VII</p> <p>A certified true copy in English and Russian languages of this Agreement shall be placed on board each aircraft to which this Agreement applies. A certified true copy of the Air Operator Certificate (AOC) issued to Air Astana CJSC by the Republic of Kazakhstan, in which the aircraft concerned will be duly listed and properly identified, will also be carried on board each aircraft.</p>

 6

СТАТЬЯ VIII

Совещания между ДГА МТТ Арубыи КГА МТК РК будут проводиться каждые шесть месяцев для обсуждения вопросов производства полетов и летной годности, вытекающих из результатов проверок, проведенных соответствующими инспекторами. В интересах безопасности полетов эти совещания будут проводиться с целью устранения любых расхождений, выявленных в результате проверок, и для обеспечения того, чтобы все стороны были полностью информированы о полетах ЗАО «Эйр Астана». ДГА МТТ Арубы будет предоставляться доступ к документации КГА МТК РК, касающейся ЗАО «Эйр Астана» для проверки выполнения Республикой Казахстан обязанностей по осуществлению контроля за обеспечением безопасности полетов, переданных Арубой. На этих совещаниях будут рассматриваться следующие вопросы:

- производство полетов
- сохранение летной годности и техническое обслуживание воздушных судов
- процедуры руководства эксплуатанта по регулированию технического обслуживания (МСМ), если это применимо
- другие важные вопросы, вытекающие из результатов проверок.

ARTICLE VIII

Meetings between DCA MTT of Aruba and CAC MTC of RK will be held at six month intervals to discuss both operations and airworthiness matters resulting from inspections that have been conducted by respective inspectors. For the sake of enhanced safety, these meeting will take place for the purpose of resolving any discrepancies found as a result of the inspections and in order to ensure that all parties are fully informed about Air Astana's operations. DCA MTT of Aruba will be permitted access to CAC's MTC of RK documentation concerning Air Astana CJSC in order to verify that the Republic of Kazakhstan is fulfilling its safety oversight obligations as transferred from Aruba. The following subjects will be reviewed during these meetings:

- Flight operations
- Continuing airworthiness and aircraft maintenance
- Operator Maintenance Control Manual (MCM) procedures if applicable
- Any other significant matters arising from inspections



<p>СТАТЬЯ IX</p> <p>Если в ходе выполнения настоящего Соглашения любое воздушное судно, подпадающее под его действие, должно стать предметом субаренды, Республика Казахстан, остающаяся Государством Эксплуатанта, обязано информировать об этом Арубу до начала выполнения с санкции третьего государства любых переданных обязанностей и функций.</p>	<p>ARTICLE IX</p> <p>If, during the execution of this Agreement, any aircraft subject to it is to be made the object of a sublease, the Republic of Kazakhstan remaining the State of the Operator must inform Aruba before any of the transferred duties and functions are carried out under the authority of a third State.</p>
<p>СТАТЬЯ X</p> <p>В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем взаимных консультаций и/или переговоров и не являются объектом обсуждения в международных инстанциях, таких как трибунал, арбитражный суд или организациях третьей стороны.</p>	<p>ARTICLE X</p> <p>In case of divergence of interpretation and of the provisions of the Agreement or its application, the Parties will settle disputes by mutual consultations and/or negotiations and they are not considered to be subject of discussions in international tribunal, arbitration, or at the organisations of the third countries.</p>
<p>СТАТЬЯ XI</p> <p>По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.</p>	<p>ARTICLE XI</p> <p>By mutual understanding of the Parties this Agreement may be fulfilled by modifications which are defined as a separate Protocols and are considered to be inseparable parts of this Agreement.</p>
<p>СТАТЬЯ XII</p> <p>Настоящее Соглашение вступает в силу в день подписания и заключается сроком на три года,</p>	<p>ARTICLE XII</p> <p>This Agreement will enter into force on its date of signature and will be effective for three year period,</p>




по истечении которого настоящее Соглашение может быть продлено на период, определенный обеими сторонами. Настоящее Соглашение заключено в городе Астана, Казахстан, «17» сентября 2003г. в двух экземплярах каждый на русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

От Комитета гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан

А.А. Мамбетов
Председатель

От Департамента гражданской авиации Министерства туризма и транспорта Арубы

Джозеф А. Мадуро
Директор

after which this Agreement may be renewed for a period to be decided by both parties. This Agreement is made in duplicate in Astana, Kazakhstan on "17" September 2003 in Russian and English languages. All texts are equal. In case of divergence of interpretation of the provisions of this Agreement, the Parties will use the version in English.

For the Civil Aviation Committee of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan

Mambetov A.
Chairman


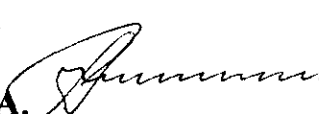

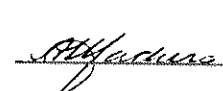
For the Department of Civil Aviation of Ministry of Tourism and Transport of Aruba

Jozef A. Maduro
Director

Schedule 1
Aircraft affected by this Agreement


Aircraft type	Aircraft Registration and serial number	Operator	Lease term	Lessor
Boeing 737-800	P4-BAS MSN 30627	Air Astana CJSC	5 years	ILFC
Boeing 737-700	P4-CAS MSN 30629	Air Astana CJSC	5 years	ILFC
Boeing 737-700	P4-DAS MSN 30642	Air Astana CJSC	5 years	ILFC

Operation of the leased aircraft is to be conducted in accordance with the documents for operation of the types of aircraft mentioned above which are in effect on the date of signature of this Schedule 1 and leasing agreement between lessor and lessee.

Приложение № 0 к Таблице 1 Дата Приложения: 17.09.03	Amendment # 0 to Schedule 1 Amendment date: 17.09.03
От Комитета гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан	For the Civil Aviation Committee of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan
А.А. Мамбетов  Председатель	Mambetov A.  Chairman
От Департамента гражданской авиации Министерства туризма и транспорта Арубы	For the Department of Civil Aviation of Ministry of Tourism and Transport of Aruba
Джозеф А. Мадуро  Директор	Jozef A. Maduro  Director

Schedule 2
Responsibilities of Aruba and the Republic of Kazakhstan regarding
Airworthiness

ICAO Doc	Subject	Responsibilities of the State of Registry (Aruba)	Responsibilities of the State of Operator (Republic of Kazakhstan)
- Annex 8 Part II, paras.4.2.3, 4.2.4, 4.2.5. - Doc 9642, Part VI, Ch.1	Mandatory continuing airworthiness information	Ensure that CAC MTC RK and Air Astana CJSC receive all applicable mandatory continuing airworthiness information	Ensure that Air Astana CJSC complies with mandatory continuing airworthiness information transmitted by DCA MTT of Aruba
Annex 6, Part I, para.5.2.4.	Operation of aircraft in compliance with its Certificate of Airworthiness		Assume State of Registry's responsibility as defined in para 5.2.4. of Annex 6, Part I
Annex 6, Part I, para 8.1.2	Operator's Maintenance Responsibilities	Approve maintenance organizations used by Air Astana CJSC except for line stations away from operator's main base	Approve line stations away from Air Astana CJSC main base
Annex 6, Part I, paras.8.2.1 to 8.2.4.	Operator's Maintenance Control Manual (MCM)		Ensure the guidance is contained in the MCM, approve the MCM, and transmit copy to DCA MTT of Aruba
Annex 6, Part I, paras. 8.4.1. to 8.4.3.	Maintenance Records	Inspect maintenance records and documents at every renewal of Certificate	Ensure that records are kept in accordance with paras 8.4.1.

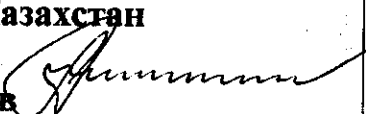
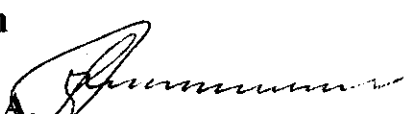
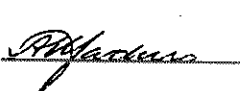
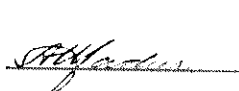
 11

		of airworthiness	to 8.4.3 and inspect in accordance with requirements of the Air Operator Certificate (AOC)
Annex 6, Part 1, paras 8.5.1 and 8.5.2	Continuing Airworthiness Information	Ensure that airworthiness requirements of Aruba are known to both CAC MTC RK and Air Astana CJSC	Ensure the airworthiness requirements of Aruba and the Republic of Kazakhstan are complied with and adequate procedures are incorporated in the MCM
-Annex 6, Part 1, para 8.6 - Doc 9642, Part VIII, App. A, №.3.7.	Modifications and Repairs	Ensure they have been previously approved by the States of Design and of Manufacturer	Ensure the requirements are contained in the MCM and approve the MCM
Annex 6, Part 1, paras 8.7.1 to 8.7.7.2.	Approved Maintenance Organization	Approval of Air Astana CJSC base maintenance organization and procedures for paras 8.7.1. to 8.7.7.2 and communication to CAC RK of related procedures to be included in the MCM	-Approval of Air Astana CJSC line maintenance arrangements away from base -Ensure the procedures are contained in the MCM and approve the MCM

**ТАБЛИЦА 1.
ВОЗДУШНЫЕ СУДА, ОХВАТЫВАЕМЫЕ НАСТОЯЩИМ
СОГЛАШЕНИЕМ**

Тип ВС	Регистрационный и серийный номер	Эксплуатант	Условие аренды	Арендодатель
Боинг 737-800	P4-BAS MSN 306275	ЗАО «Эйр Астана»	5 лет	ILFC
Боинг 737-700	P4-CAS MSN 30629	ЗАО «Эйр Астана»	5 лет	ILFC
Боинг 737-700	P4-DAS MSN 30642	ЗАО «Эйр Астана»	5 лет	ILFC

Эксплуатацию арендованных ВС осуществлять в соответствии с руководящей документацией по эксплуатации данного типа ВС и действующих на дату подписания настоящей Таблицы 1, а также Договоров между эксплуатантом и арендодателем.

Приложение № 0 к Таблице 1 Дата Приложения: 17.09.03	Amendment # 0 to Schedule 1 Amendment date: 17.09.03
От Комитета гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан А.А. Мамбетов  Председатель	For the Civil Aviation Committee of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan Mambetov A.  Chairman
От Департамента гражданской авиации Министерства туризма и транспорта Арубы Джозеф А. Мадуро  Директор	For the Department of Civil Aviation of Ministry of Tourism and Transport of Aruba Jozef A. Maduro  Director

**ТАБЛИЦА 2.
ОБЯЗАННОСТИ АРУБЫ И РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН,
КАСАЮЩИЕСЯ ЛЕТНОЙ ГОДНОСТИ**

Документ ИКАО	Вопрос	Обязанности государства регистрации (Аруба)	Обязанности государства эксплуатанта (Республика Казахстан)
<p>- Приложение 8, Часть II, пункты 4.2.3, 4.2.4, 4.2.5</p> <p>- Дос 9642, часть VI, глава 1</p>	<p>Обязательная информация о сохранении летной годности</p>	<p>Обеспечение представления КГА МТК РК и ЗАО «Эйр Астана» всей обязательной информации о сохранении летной годности.</p>	<p>Обеспечение выполнения ЗАО «Эйр Астана» требований в соответствии с обязательной информацией о сохранении летной годности, переданной ДГА МТТ Арубы</p>
<p>Приложение 6, Часть I, пункт 5.2.4</p>	<p>Эксплуатация воздушного судна в соответствии с его удостоверением о годности к полетам</p>		<p>Взятие на себя обязанности государства регистрации, оговоренной в пункте 5.2.4 части I Приложения 6</p>
<p>Приложение 6, Часть I, пункт 8.1.2</p>	<p>Обязанности эксплуатанта по техническому обслуживанию</p>	<p>Утверждение организаций по техническому обслуживанию, используемых ЗАО «Эйр Астана», за исключением пунктов оперативного технического обслуживания, находящихся вне основного места базирования эксплуатанта</p>	<p>Утверждение пунктов оперативного технического обслуживания, находящихся вне основного места базирования ЗАО «Эйр Астана»</p>
<p>Приложение 6, Часть I, пункты 8.2.1 – 8.2.4</p>	<p>Руководство эксплуатанта по регулированию</p>		<p>Обеспечение включения необходимого</p>

	технического обслуживания (МСМ)		инструктивного материала в МСМ, утверждение МСМ и передача экземпляра руководства ДГА МТТ Арубы
Приложение 6, Часть I, пункты 8.4.1 – 8.4.3.	Регистрируемые данные о техническом обслуживании	Проверка данных и документации о техническом обслуживании при каждом продлении действия Сертификата летной годности	Обеспечение регистрации данных в соответствии с пунктами 8.4.1. – 8.4.3 и проведение проверок в соответствии с требованиями сертификата эксплуатанта (АОС)
Приложение 6, Часть I, пункты 8.5.1 – 8.5.2	Информация о сохранении летной годности	Обеспечение доведения до сведения КГА МТК РК и ЗАО «Эйр Астана» требований к летной годности Арубы	Обеспечение выполнения требований к летной годности Арубы и Республики Казахстан и включения надлежащих процедур в МСМ
Приложение 6, Часть I, пункт 8.6 - Дос. 9642, часть VIII, добавление А, раздел 3.7	Модификация и ремонт	Обеспечение их предварительного утверждения государством разработчика и государством изготовителя.	Обеспечение включения соответствующих требований в МСМ и утверждение МСМ
Приложение 6 Часть I, пункты 8.7.1 – 8.7.7.2	Утвержденная организация по техническому обслуживанию	Утверждение основной организации по техническому обслуживанию ЗАО «Эйр Астана» и процедур, касающихся пунктов	- Утверждение договоренностей ЗАО «Эйр Астана» о выполнении оперативного технического обслуживания вне его основного

		8.7.1 – 8.7.7.2, а также уведомление КГА МТК РК о соответствующих процедурах, подлежащих включению в МСМ	места базирования. - Обеспечение включения соответствующих процедур в МСМ и утверждение МСМ
--	--	--	--

Приложение № 0 к Таблице 2 Дата Приложения: 17.09.03	Amendment # 0 to Schedule 2 Amendment date: 17.09.03
От Комитета гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан	For the Civil Aviation Committee of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan
А.А. Мамбетов  Председатель	Mambetov A.  Chairman
От Департамента гражданской авиации Министерства туризма и транспорта Арубы	For the Department of Civil Aviation of Ministry of Tourism and Transport of Aruba
Джозеф А. Мадуро  Директор	Jozef A. Maduro  Director